

# DÉLVIDÉK

Verseczi társadalmi és közművelődési vegyes tartalmú hetilap.

Versecz és vidéke magyar nyelvterjesztő egyesületének hivatalos közlönye.

Szerkesztőségi iroda: Versecz, laktanya-utca 1064. szám — ide intézendők a lap szellemi részét érdeklő minden küldemény és levelezés. A szerkesztőség számára a levelek és egyéb irások különben öv. Kirchnerné felveteli és rendelés irójában (az Andrassy-sétány és iskola-utca sarkán lévő Kádics-féle házban) is átvételnek.  
Előfizetési díj: Negyedévre 1 frt. 25 kr. — Félévre 2 frt. 50 kr. — Egész évre 5 frt.

Egyes szám ára 10 kr.

Felelős szerkesztő: **Perjéssy Lajos.**

Kiadó-hivatal: Kirchner-féle könyvnyomda Verseczen — ide intézendők a kiadó-hivatalt illető előfizetések, hirdetmények és felszólamlások.

Hirdetési díj: A hirdetésekért járó díj legjutányosabban számítatik. — Bélyegdíj minden beiktatásért 80 kr. — A nyílt térben egy sor 10 kr. — A hirdetésekot kérjük pontosan délig beküldeni.

X. évfolyam

Vasárnap 1901. évi május 12-én.

19 szám.

## Bajszai Zákó Milán főispán beiktatása.

Városunkban ritkán tapasztalható lelkesedés és impozáns ünnepélyességek közt folyt le a múlt vasárnap főispánunk fogadtatása és hétfőn ünnepélyes beiktatása.

Vallás, nemzetiségi különbség nélkül vett részt benne, nemcsak városunk minden számot tevő tényezője, hanem a szomszédos törvényhatóságok is fényes küldöttségekkel képviseltették magukat. A különféle pártok egyesültek a közös örömben, és két napon át legalább szüneteltek azok a helyi pártoskodások, melyek mostanában ugyancsak szenvedélyes tüzzel szittatnak a polgárság körében.

Zákó Milán főispánunk egy csapásra teljesen meghódította városunk lakosságát, kik még most is, napok múlva is folytonosan a szép ünnepségek részleteinek fejtegetésével foglalkoznak, s áradozó örömmel emlegetik a főispán tapintatosságát, rokonszenves és megnyerő modorát.

A lefolyt ünnepségek kimagaslóbb pontjai valának, midőn a főispán a törvényhatósági közgyűlésen, igaz lelkesültséggel, férfias nyíltsággal fejtegette a nemzetiségeknek a magyar nemzethez való viszonyait, a haza iránti kötelességeiket.

Nagy jelentőségűek valának Szivák Imre képviselőnek a fehér asztalnál mondott szavai és Zmejánovits Gábor püspöknek hazafias kijelentései.

### Fogadtatás Verseczen.

Ezer és ezer ember varta mosolygó nap-sugaras szép időben a múlt vasárnap délután a vasuti állomásunknál, a zászlódiszbe öltözött utcákon, a színes szönyegekkel feldiszitett ablakokban, az új főispánt, ki 4 óra 20 perczkor érkezett Temesvárról:

Kíséretében voltak: Herczeg Ferencz, Manaszgyörgy, Latinovics Pal, Latinovics Géza, Zákó István, Justh Ferencz, Bezeredy István, Telecsky Kristóf, Kozma László és Vermes B. képviselők. Szegeden csatlakozott hozzá Bacs-Bodrogmegye küldöttsége: Karácsonyi Gyula vármegyei alispán, Scultéty Ferencz árvaszéki elnök, Lederer Pál vármegyei első aljegyző, dr. Mikusevits Kanut, Nikolics Izidor és Szemző J. főszolgabírák, a Szt. Száva-rend III. oszt. birtokosa, Popovits V. Tódor gör. kel. lelkész, Egl József apát-plébános, a Ferencz József rend lovagja; Fernbach Antal, Fernbach János, dr. Miloszevits Sándor m. kir. ügyész, és Herczeg Ede megyebizottsági tagok. Zombor város részéről; Hauke Imre polgármester, dr. Balogh Ernő, dr. Alföldy Árpád ügyvédek, br. Bibra Frigyes nyug. honvédezedes, dr. Bikár Nenád ügyvéd. Ugyancsak Szegeden csatlakozott Rónay Jenő torontálmegyei főispán és dr. Brajjer Lajos szerkesztő.

A midőn a vonat megérkezett, felhangzott-

tak a lelkes éljenzések. Előlépett diszmagyarban Seemayer Janos kir. tan. polgármester és meleg szavakkal üdvözölte a főispánt.

Üdvözölő beszédeben kifejezést adott annak, hogy a város közönsége osztatlan benső örömmel és hazafias lelkesedéssel fogadta kinevezését. A törvényhatósági bizottság nevében kéri a főispánt, hogy legyen vezetője és szöszöloja odafenn a város jogosult aspirációinak; igéri, hogy a város közönsége mindenkor lelkes odaadással fogja őt támogatni működésében. (Lelkesült éljenzés.)

Zákó Milán főispán hálás köszönetét fejezte ki a szép fogadtatásért. Öröme szolgál a bizalom ezen előlegezése. Bizalmukat — ugymond — langoló hazaszeretettel és jó tettekkel akarom kiérdemelni, és ha ez sikerül, úgy, jutalmaznak szeretetükkel. (Lelkesült éljenzés.)

Több mint 50 kocsin vonult be a kíséző nagy közönség, a főispán pompás négyes fogaton. A menetet nagyban élénkítette több mint száz banderista.

Az utcákon ezernyi nép hemzsegett, a fellobogózt, és szönyegekkel diszitett házak ablakaiból szép hölgyek köszöntötték az új főispánt.

Meleg óvációkban részesítették a város nagy nevű fiát és országgyűlési képviselőjét, Herczeg Ferenczet is, kinek lépten nyomon meg kellett köszönni a feléje hangzó éljeneket.

Az izlésesen feldiszitett városházában Weifert Károly főjegyző fogadta és kalauzolta lakására a főispánt.

### Lampionos menet és szerená.

Este 8 órakor a községi elemi népiskolai épületből 500 lampionnal ellátott menetben esengő zeneszóval vonult fel négy dalárda a főispáni lakás elé, hol már akkor ezerszámra gyűlt össze a közönség.

A „verseczi férfi dalárda“ a „Viragnak mondanak“ című dalt, majd egy német éneket adott elő, melynél különösen kitűnt Nocker János egyh. karnagynak gyönyörű szóló éneke. A szerb templomi éneklő kar különösen hatalmas hang-anyagával és gyakorlott énekével tűnt ki. Az „iparosok dalárdája“ ismét magyar dalt, míg a „bortermelők dalegylete“ német dalt énekelt.

Közben lelkesen megéljenztek az ablakban megjelent főispánt, ki a dalárdák elnökeit: Rottler F. Dr. Miletits Sz. Veronits F. és Mihajlovits Józsefet magához kérte, és meleg hangon köszönte meg a szép ovációt.

A lampionos menet elvonulása után vendégeink és nagyszámú intelligens közönség a Garai Milleker Szállodába vonult, melynek homlokzatát nemzeti színű villamos lámpákból „Éljen Zákó Milán főispán“ felirat diszitette.

A maskor térs heiyiség most szinte szönek bizonyult a közönség befogadására. Midőn a főispán kíséretével megjelent, „Jóva bandája“ rázendítette a primás által komponált „Zákó indulót“. Garai testvérek vendéglösök Szegedről iderendelt halászmesterrel igazi magyaros halpaprikást készítették, mely köztetszésben részesült.

### Istenitisztelek.

A nagy diszszal fellobogózt város hétfőn ünnepi szint öltött. Kora reggeltől kezdve sok ezer főre menő közönség hullámzott az utcákon és a köztereken, Az általános öröm és lelkesedés lépten nyomon volt észlelhető. A reggeli

vonatok nagyszámú vendégeket hoztak, ki ke Weifert főjegyző fogadott.

D. e. 9 órakor Seemayer János kir. tanácsos polgármester, megnyitotta a város diszkozgyűlését. Indítványára küldöttséget menesztettek Zákó Milán főispánhoz. A küldöttség vezetője Seemayer Karoly ügyvéd, tagjai: Haag Aladár, Rottler Ferencz, Hadzsi Szilárd, Popovics Zsiva, Partaics Zsiva, Kendler Jozsef.

Zákó főispánt dörgő éljenzésekkel és zsviókkal fogadták. A főispán felkérte a törvényhatósági bizottság tagjait, és a küldöttségeket, hogy vegyenek részt vezetése alatt az istenitiszteleken.

Impozáns volt erre a közönség felvonulása a zsufoulásig megtelt r. kath. templomba, hol Lászlóffy László apátplébános czelebrálta a szentmisét. A menetben nagy számú magyar diszruhás vett részt. Mise után a dalárda élénkelte a Szózatot.

A közönség innen a gör. kel. szerb székesegyházba ment, mely szintén tömve volt a verseczi tarsadalom színe javával. Mise után Zmejánovics püspök odaállt Zákó főispán elé és langoló hazafiságtól áthatottan gyönyörű beszédet intézett hozzá, melegen üdvözölve őt a szerb klerus nevében. Meg van gyözdöve, — ugymond — hogy Zákó főispán úgy is mint magyar hazafi, úgy is mint a gör kel szerb egyház híve megfelel a szerbek várakozásainak. Áldást mond a királyra és a kormányra, hogy Zákót választották ki e fontos pozícióra; végül megáldotta Zákó főispánt.

Zákó főispán meghatottan csókolt kezét Zmejánovics püspöknek, ki erre megcsókolta Zákót.

### A beiktatás.

D. e. fél 11 órakor ment végbe a beiktató ünnepély a városházán.

Mindenekelőtt Zákó Milán főispán letette az esküt. Az eskü-mintát Weifert Károly főjegyző olvasta fel. Zákó főispán jobb kezének két ujját magasra emelve, érczes hangon, lendülettel mondta utanna az eskü szövegét. Mikor az „Isten engem úgy segéljen“ elhangzott, perczekig tartó éljenzés és zsviozás töltötte be a termet.

Ezután Seemayer János kir. tanácsos polgármester hosszabb meleg hangú beszéddel üdvözölte a főispánt, biztositván arról, hogy úgy a városi tisztviselő kar, mint a törvényhatóság tagjai, a legnagyobb odaadással viseltetik személye iránt.

Rottler Ferencz német nyelven üdvözölte a főispánt. Utalt arra az aldatlan harcra, mely a most letűnt korszakot jellemzi. Kívánja, hogy Zákó hosszú időn át kormányozhassa Versecz városát.

Dr. Hadzsi Szilárd szerb nyelven a következő üdvözölő beszédet mondotta:

„Tárt karokkal, igaz örömmel és lelkesedéssel fogadtuk méltóságodat, kit dicsően uralkodó királyunk azon magas állásra emelt melyről az állampolgárok ezrei felett vezetettnek a kormányzás és pedig vagy azoknak javára, szerencséjére, gazdasági és kulturális érdekeiknek előmozdítására, vagy pedig ha a kormányzás nem a kellő értelemmel a nép érdekei iránti jó indulattal vezettedik, azok romlására és kárára.

A legnagyobb állambölcsész Plató a királyokról, mint az állami élet legfőbb és legnevezetesebb tényezőiről azt mondotta, hogy filozófikusoknak kell lenniök. Ezen elv pedig vonatkoztatandó, a mai nap divó alkotmányos fogalmaknál fogva mindazokra, kik a király ne-

vében és képviselőjében a hatalmat gyakorolják.

A kormányzás filozófiája pedig abban áll, hogy a kit az Isteni gondviselés és a király kegye ezen magas hivatalnak szánt, törvényes hatalmat mindig csak a közjónak előmozdítására a közgazdasági és közmívelődési érdekek istápolására gyakorolja.

Ime méltóságos uram, így fogjuk mi fel a főispán feladatát, a ki hazai törvényeink értelmében hivatva van, hogy az allampolgárok jogos és törvényes igényeire gondot viseljen.

Felfogva így a főispán hivatását, kérdem, miért vett rajtunk erőt oly kimeríthetetlen lelkesedés, miért dobogott fel szívünk hathatósan, a midőn Méltóságod kinevezetésének hírére vettük, miért siettek a polgárság ezrei Méltóságod elé, hogy Méltóságodat „Isten hozott”-tal üdvözöljék. Honnan van az, hogy ezek üdvkiáltásai érintik Méltóságod fuleit, a midőn ezen pillanatra nem is ismerték? Ez onnan van, mert ha Méltóságod tisztelt személyét nem is ismerték, jó hirre hozzánk is eljutott és ismerve azon jótéteményeket, melyeket Méltóságod választókerülete önnek köszön, hisszük és elvárjuk, hogy baráti és apai szívvel és szeretettel jön közénk és hogy segítségünkre lesz, valahányszor jogaink és törvényes követeléseink érvényesítése vagy megoltalmazása érdekében a küzdőterre lépünk.

Reméljük, hogy ezen magas székéből a fényes nap sugarai fognak minket is elárasztani.

Ezen város képviselőtestületének szerb nyelvű tagjai pedig igyekezni fognak a város közérdekeit érintő minden kérdésben tanúsítandó szigorú tárgyilagossággal nemkülönböztetve lojális és hazafias maguktartásával Méltóságod becslését és bizalmát kiérdemelni, lehetőséget nyújtva ahhoz, hogy jogos és törvényes követeléseink érvényesítésében azon főispán támogathasson, a kihez minket vérbeli kötelékek fűznek.

A mindenható oltalmazza Méltóságodat, az Isten eltése Zákó Milán főispánt! Éljen soká! Zákó főispán ekkor feszült figyelem mellett a következő beszédet mondotta:

### Tekintetes Törvényhatósági Bizottság!

Midőn ő felségének, koronás királyunknak legkegyelmesebb elhatározásából, s a magas kormány bizalmából, eme törvényhatóság, főispáni széket elfoglalom, elfogult érzelmek behatása alatt állok, nem csak azért, mivel teljes tudatában vagyok azon működési kör felelősségét, a melynek küszöbére ezennel lépek, hanem főleg mivel érzem, mint e város polgárai előtt teljesen ismeretlen, hogy első sorban önök bizalmat tartozom kiérdemelni, hogy ezzel városunk javáért közösen közreműködjunk.

Azt hiszem, egyetértéssel velem mindnyájan, ha közös munka programunk főirányul a csendes, zajtalan, de annál productívabb tevékenységet tuzom ki. A mi törvényhatósági életünkben is ne a zajos jelenetek, a melyek a sivar, minden termékenyítő erő híjával levő szenvedélyeket ébresztgetik, legyenek a közfigyelem tárgya, hanem csendes munkalkodás, mely az országzserte hirdett, és országzserte elvetett békének magvat: a jog, törvény és igazság termékeny talaján, ezen város minden polgárának jogait védő terebélyes fáva novessze.

A törvény felett örködni, azt megtartani, és mások által megtartatni, feladatunk sarkpontja leendő. Tiszteljük a törvényt, mivel a törvény tisztelete az állam fenállásának legerősebb támasza, és biztosítéka.

A törvényhatóságnak az állami közigazgatás közvetítése és egyéb fontos jogát és kötelességét képezvén, eberen ügyelendek, hogy az állam érdekei kellő méltanyasban részesüljenek.

Ezen új állásom kötelességemmel teszi, hogy a város közügyeiben részt vegyek, alkalmat nyujt nekem, hogy azon szent cél valóstításához, mely mindnyájunk keblét hevíti, a város felvirágosztatása, a város boldogításához lakadatlannul hozzájáruljak.

Ezen város, mely annyi értelmes ezen célért hevülő férfival bir, közös jó akarattal jó egyetértéssel nagy dolgokat képes kivívni.

Egy másik nem kevésbé fontos feladat, mely figyelmem kiváló tárgyát kell hogy képezze, a törvényhatóság területén lakó nemzetiségekben a magyar hazához való ragaszkodást mind bensőbbé és erősebbé fejleszteni.

A magyar állam, és a magyar politikai

nemzet egységének fogalma nem rejti magában a Magyarországon létező, különböző nemzetiségek elenyésztetésének gondolatát; — a mit a közös magyar haza joggal megkíván és megkövetelhet minden, bármely nyelven beszélő fiától, az abban áll, hogy hűséggel a magyar állam iránt, mindenkinek törekvése a haza határain belül maradjon, munkájának és érzésének legnemesebb részét mindenki a magyar haza érdekeinek szentelje.

En a nemzetiségi, vallási, politikai különbözeteket nem tartom olyanoknak, melyek egy város lakosai között a város javának előmozdításánál akadályul szolgáljanak.

Imádja mindenki Istenét bármely nyelven, bármely szertartás mellett, politikában kövessen bármely, az állam érdekeivel ellenkezésbe nem jövő irányt, a város javának előmozdítására mindenkinek egyesülnie kell, mert az, egyszerű mint az ő és hozzátartozóinak java.

Ezen szükséges jó egyetértés megszilárdítása, a félreértések viszálykodások kiegyenlítése fogja új állásomban egyik főtörekvésemet képezni.

Törvényadta felügyeleti jogomból kifolyólag szorgos figyelmem tárgyát képezvén, hogy a város háztartása helyes módon kezeltesék. Legyen meg az egyes polgároknak a legnagyobb jóakarata, mert, ha a város jövedelmei nem kellő módon használatnak fel, ha a város pénztára nem rendelkezik a kellő eszközökkel — a legsebbe eszme kivihetlenné valik.

Az országos pártok legjelentékenyebbjei között történt egyesülés, és általában a többi pártok közötti elvi ellentétek csökkenése következtében beállott közeledés folytan bizton remélem, hogy Versecz város törvényhatósági bizottsága is az általános béke aldaiból a maga részét kivenni óhajtván, figyelmét ezentul a belügyeiben mutatkozó hiányok orvoslására s a gondjaira bizott népek a jó közigazgatás iránt joggal fokozott igényei kielégítésére fogja fordítani akarni.

Nagy megnyugvásomra és örömemre szolgál, hogy régi kipróbált erőkből álló tisztviselői karral fogok e téren együtt működhetni, kik kötelességérzettel áthatva — mint reményem — a jövőben is teljes odaadással fogják hataskörüket betölteni, annak tudatában, hogy az állami szervezet legfontosabb organuma a jó közigazgatás.

Új állásom ezen irányelveit szükségesnek találtam a tekintetes törv. hat. bizottságnak székfoglalásom alkalmával tudomására adni.

A legnagyobb örömemre fog szolgálni, ha azok önök helyesléssel találkozzanak.

En új állásomban a legnagyobb jóakarattal lépek, és legyenek meggyőződve, hogy az engem Versecz városa irányában soha sem fog elhagyni.

Hogy azonban ezen jóakarattól a kívánt eredmény el ne maradjon, ahhoz a ttes. törv. hat. bizottság legnagyobb mértékbeni támogatása szükséges.

Midőn ezt ismételve egész tisztelettel kikérem szavaimat azon őszinte szívből jövő kívánnattal zárom be; adja a Mindenható, hogy Versecz városa minél előbb az ország városai között azon helyet foglalja el, melyet elfoglalni lakosságának értelmisége és vagyonságánál fogva hivatva van.

Isten segítse ehhez minél előbb!

Időnként lelkes éljenezések szakították meg főispánunknak szonoki hévvel, csengő hanggal előadott, nagy hatást keltő beszédét, különösen midőn főispánunk nemzetiségeink, és a haszneretéről emlékezett meg tanulságos szavakkal.

A fentebb közölt beszédet azután német, majd szerb nyelven is fölolvasta főispánunk nagy éljenezések és zsvivázások közepett.

Széll Kálmán miniszterelnökhöz a következő tartalmú üdvözlő surgonyt küldte a közgyűlés: „Az egész lakosság által hatartalan lelkesedéssel fogadott Zákó Milán szeretett főispánunknak mai napon történt ünnepélyes beiktatása alkalmából kedves kötelességemnek tartom Nagyméltóságodat a város közönsége nevében hazafias tisztelettel üdvözölni és a törvényhatóság tántorithatlan bizalmáról a legalatosabban biztosítani. Isten áldása kísérje tovább működését még sok éven át hazánk javára és felvirágosztatására. Seemayer, polgármester

Széll Kálmán miniszterelnök a város közönsége nevében hozzá intézett üdvözlő táviratra ezt válaszolta sürgöny útján:

A főispán-beiktatás alkalmából a város közönsége nevében hozzám intézett meleghan-

gu táviratát élénk örömmel vettem. Fogadják bizalmuk nyilvánításáért őszinte köszönetemet. Széll.

### Tisztelgések.

Közgyűlés után a különböző küldöttségek tisztelegtek a főispánnál. Először a megjelent orsz. gyűl. képviselők, Szivák J. Vermes, Bezeredy, Juszth, Besseney, Latinovitsok, Manasz, Telecsky, Zákó István. A képviselők nevében Herczeg Ferencz orsz. gyűl. képviselőnk intézett beszédet a főispánhoz, válogatott meleg szavakkal üdvözölte őt új állásában. Ezután több mint 40 küldöttség tisztelegése következett.

A rendkívül megnyerő modoru főispán minden tisztelegő küldöttségnek válaszolt, mindenkit meghódított, különösen nagy örömet keltett a lakosság körében, hogy a kiállítás védnökségét elfogadta, és azon biztosítást megújította, hogy minden tőle telhető el fog követni arra nézve, hogy Versecz ipara és kereskedelme emelésének azon fontos tényezője minél jobban sikerüljön.

### Bankett.

Hétfőn d. u 1 órakor a Glückmann-féle szálloda dísztermében egy 400 terítékű asztal állott hol a közönség színe java összegyűlt a bankettre

A feltalalt ételek kitünőek valának, a kiizsgálás pontos — nagy dicséretére Glückmann vendéglősnek, ki ez alkalommal ismét ugyan csak kitett magáért.

A lakoma étlapja ez volt:

Potage:

Consommé à la printemps, Ragout de volaille.

Poisson:

Esturgeon et sterlet, Sauce tartare.

Entée chaude:

Filet de boeuf à la jardiniere.

Entremet:

Soufflé à Chocolat, Rohum et Citron, ave château.

Roti:

Canard de cette anée, Poulet jemes roti,

Poitrine de vau.

Salade. Compote, Toite différent, Giardonetto.

Du caféé noir. Vin différent.

Az első köszöntőt a főispán mondotta, éltetvén ő felségét, Seemayer János magyar, Müller O. német, Dr. Hadzi szerb nyelven üdvözölte a főispánt. Dr Seemayer Karoly Széll Kálmán miniszterelnököt köszöntötte fel. (Megmegújuló lelkes éljenezések)

Ezután Szivák Imre orsz. gyűl. képviselő emelkedett fel és oly nagyszabású és lelkesítő felköszöntőt mondott, mely viharos óvációkra ragadta a közönséget.

Kar, hogy ezen beszédnek minden szavát hűen vissza nem adhatjuk, tartalma kivonatossan a következő volt: „A nemzetiségi kérdésben tisztulnak a fogalmak; az igazság utban van. Ime itt a példa: mar nem latunk ellentétet abban, hogy egy par excellence magyar dignitárius állásra szerb embert neveznek ki. És mi az eredmény? Azt kérdem, vajjon Zákó Milán kinevezetésével nem e nyert a szerb nemzetiség a maga kebelében is egy dignitáriust, és vajjon a haza elvesztette-e szerb nemzetiségü hü fiát ezzel a kinevezetéssel? A mi programunk egyszerű, s én ezt itt Vereczen, a hol a szerb elem politikailag és társadalmilag súlylyal bir, őszintén kifejttem. Ez röviden abból áll, hogy a szerb nemzetiségi kérdésnek meg kell szünnie politikai kérdésnek lenni (Lelkes éljenezés.) Annak ezentul csak kulturális kérdésnek szabad lennie, fogadják el a nemzetiségek a mai egységes magyar állam közjogot utógondolatok nélkül, és akkor mi elfogadjuk az ő kulturális és konvenzionális törekvéseiket úgy, hogy a milyen mértékben ők honszerető tevékeny polgárai lesznek a magyar államnak nagy erejével testvérileg fogjuk támogatni az ő kulturális törekvésüket. (Élénk helyeslés és éljenezés.) Más tárgy és alap a megalkuvásra nincsen. Ugy hiszem, joggal teszszuk fel a szerb kultúra egyik apostolaról, a szerb püspokról, Zmejánovics Gaborról, hogy ő ezen eszméktől áthatva vezeti egyházának hitéletet és hívóit a magyar állami politika mezéjén és ilyen gondolatokban fogják ő és az új főispán közös misziójukban egymást támogatni e vegyes nemzetiségü politikai vidéken. Faji törekvéseik, de a mi intakt államjogiságunk keretében is mi, a magyar törvényhozás tagjai ilyen szellemben üdvözöljük őket, és kívánjuk mindkettőjük törekvésében a sikert. (Hosszantartó lelkes éljenezés és taps.)

# Melléklet a „Délvidék“ május hó 12-én megjelent 19-ik számához.

Zmejanovics Gabor püspök német nyelven válaszolt Szivák felköszöntőjére. Mint öreg legény került ide — ugymond — és mélyen sajnálja, hogy nem bírja a világ legszebb és legkedvesebb nyelvét: a magyarot. (Lelkes éljenzés.) De azért jó hazafia, ha németül is beszél. Szivák felköszöntőjét megköszönve, kijelenti, hogy szeretetet prédikálni könnyű, de nehéz azt az életben megvalósítani. Szivák beszédéből azt veszi ki, hogy szavait a tett követi. Az emberek különféleképp magyarázzak a szeretetet; ő nem definiál és csak külön-külön bontást tesz a tiszta szeretet közt, mely csak a miénk és a felebaráti szeretet közt, mely közös és a ki ezt predikálja. (Lelkes éljenzés.) Szeretete a valláshoz, a nemzetiségéhez és a hazához egyenlően nagy. Kívánja, hogy szeretett hazája, a szép Magyarország legyen boldog és erős! Az egyenlőség és a szeretet hozza össze a heterogen elemeket a nemzeti munka nagy munkájában, mert a civilizált állam elsüllyedhet, de a kultúra soha! (Lelkes éljenzés és taps.) Ő egyszerű napszámosa kíván lenni a hatalmas magyar allamnak. A meddig él, mindig a szeretet papja lesz, és imadni fogja a hazát! (Lelkes éljenzés és taps.)

Mikosevits zentai főszolgabíró gyermekkori pajtását és egykori főnökét üdvözli Zakóban. Nagy hatása volt Rónai Jenő főispán szellemes felköszöntőjének, ki a verseczi hölgyeket elvitte. Zakó főispán humorosan reflektál kártársa beszédjére, ki — ugymond — a legjobb falatot vette ki szájából. (Derűtség) A Bacska nem rosszabb Torontálnál — így folytatja — és én is leteszem hódolatomat a verseczi hölgyek lába elé. (Lelkes éljenzés.) A karzatán ülő hölgyek bájos mosolylyal nyugtatták a két gavaller főispán felköszöntőit.)

Ezzel vége volt a felköszöntőknek, mert már 5 órakor indult a különvonat Pancsovára. A vendégek kifogástalan elhelyezéseért és a minden tekintetben kitűnő rendezésért dr. Rezucha István vár. főügyész, dr. Markovics György ügyvéd, és Navratil Jenő illeti meg az ejsember, de jól működött városi rendőrségünk is, mert a zajos napokban nem fordul elő semmiféle zavaró incidens sem.

## Zakó főispán Pancsován.

A főispánt és kíséretét vivő különvonat este 7 órakor érkezett Pancsovára. A feldiszített temespartai pályaudvarban Mattanovich Adolf polgármester üdvözölte a főispánt, ki szívélyes szavakban mondott köszönetet. A bevonulás alkalmával sok ezer főnyi közönség éljenezte az új főispánt. Az utcákon a polgárság és az iskolák tanuló-ifjúsága képezett sorfalat. A János, Gromon- és Deák utcában diadalkapuk voltak felállítva. Este 8 órakor fátylaszínen vonult a főispáni lakosztály elé, s dr. Radda Ignác ügyvéd magyar, Germann Nándor építész német, és dr. Gadjanszky Milan ügyvéd szerb nyelven üdvözölte a főispánt. A varosháza tündéresen volt kivilágítva. Ezután ismerkedési estély volt a Hungaria-szállóban, hol megjelent Zakó főispán is. Kedden reggeli 9 órakor ünnepélyes istentisztelet volt a minorita-rendi rom. kath. és a gör. kel. szerb templomban.

Utána végbement a beiktatási ünnepély. Mattanovich Adolf polgármester üdvözölte a főispánt, ki erre letette az esküt, és lelkes tetszés nyilatkozások közt megtartotta beiktatási beszédét. Ezután Mattanovich polgármester magyarul, Graff J. Pál németül és dr. Gadjanszky Milan szerbül üdvözölte a főispánt.

D. e. 11 órakor a főispán 36. küldöttséget fogadott. D. u. 1/2 órakor 400 terítéki díszbéd volt a Trombitás szállóban. Este díszelőadás a színházban, hol Balog szintarsulata egy-egy felvonást adott elő a „Czigánybaró“-ból és a „Csikós“-ból.

A lelkesedés a közönség körében óriási. A nemzetiségi béke, öszhang és egyetértés apostolatát üdvözlik Zakó főispánban.

\* \* \*

Lezajlottak a fényes ünnepségek, belezokentünk az élet rendes kerékvágásába.

Adja a gondviselés, hogy Zakó főispánunk kormányzata alatt a bölcs vezetésre bízott városok, Versecz és Pancsova, a békés haladás, az intenzív munka terén előre haladjanak, virágozzék fel a nép jóléte, erősödjék a magyar kultúra iránti szeretet, és a polgárság hazafias érzulete.

Adja Isten, hogy úgy legyen.

## NAPI HIREK

**Eljegyzések.** Bodó Lajos városi főkapitányunk kedves és szellemes leányát, Irma kisasszonyt, kit a jótékonczéli műkedvelői előadásokban való sikeres fellépte után is annyira megkedvelt, kitüntetett közönségünk mult csütörtökön eljegyezte Watzek H. nevű ékszerész és óras. — Gábor Lajos a nagy tözsde rokonszenves fiatal bérlője eljegyezte Ehrhardt Lujza kisasszonyt. Fogadják igaz gratulácziókat.

**Esküvők.** Nagy Alajos nagybecskereki vasuti hivatalnok f. hó 7-én vezette oltárhoz a rom. kath. templomban Thier Paula kisasszonyt, néhai Thier Ádám földbirtokos leányát. — Dr. Kohn Emil verseczi fiatal gyakorló orvos f. hó 21-én esküszik örök hűséget Glückmann Elza kisasszonynak, Glückmann jónéü vendéglős kedves hugának. Gratulálunk!

**Áthelyezett szolgabírák.** Dr. Molnár Viktor főispán Korossy György szolgabíróat Temes-Rékásról Dettára, és Soósto Dénes szolgabíróat Dettáról Temes-Rékásra helyezte át.

**Halálozás.** Olgyai Nagy Pál bégaszentgyörgyi takarékpénztári tisztviselő, ki városunkban is huzamosabb ideig működött, élete 50-ik évében elhunyt. Béke hamvaira.

**Orvosválasztás.** A kerületi betegsegélyző pénztár a mult csütörtökön Dr. Miletits Sz. választotta meg szótöbbséggel orvosává.

**A verseczi iparosok dalárdája** II-ik kötelező hangversenyét f. hó 18-án fogja megtartani a szállóenyigében. — A börtörmelők dalegylete tegnap szombatra hirdetett hangversenyt és táncmulatságot.

**Az ördögárok** kiránduló hely vendéglőjét ma nyitotta meg bérlője Kurecz Péter, és igéri, hogy a kiránduló közönséget izletes étellekkel, és természetes borokkal fogja kiszolgálni.

**A délmagyarországi szini kerület** alakítása ügyében a szinügyi bizottság a megalakulás ösvényén már egy lépéssel előre haladt. Torontál vármegye szinügyi bizottsága nevében, ennek elnöke Rónay Jenő főispán, a megalakulás iránti intézkedés, több kérdésnek megvitatása, valamint a netán napirendre kerülő indítványok feletti döntés indokából a tervezett Délmagyarországi szini kerület kerületi választmányát a temesvárt f. é. május hó 26-án d. e. 1/21 órakor a »Hungária« szállóban tartandó alakuló ülésre hívta össze. Az alakuló ülés tárgyai lesznek: 1. Jelentéstétel a délmagyarországi szin-kerület eszméjének újabb megfogalmazásáról és illetve annak történetéről, az eddig már beérkezett és még beérkezendő nyilatkozatok tartalmáról, és ennek kapcsán határozathozatal a délmagyarországi szini-kerület megalakulása tárgyában. 2. A kerületbe belépő városok és illetőleg a szinügyért buzgólkodó testületek szervezési szabályainak ismertetése és a tervbe vett kerületi választmány alapszabály tervezésének tárgyalása. 3. Az alakulás folytán szükségessé váló intézkedések elrendelése. 4. Esetleges indítványok. Ezen tárgysorozatból, mely az ülés alatt felmerülhető ideákat távolról sem képes felölelni, látható, hogy nagyon czélszerű volna, ha az ülésen megjelenő megbízottak saját városunk közönségének óhajai iránt magukat kellőleg tájékoznák és az óhajtasokat a választmányi ülésben érvényesítenék.

**A délmagyarországi tanító egyesület tagjai** jul. hó első három napján Dettán tartandó közgyűlésük alkálból kirándulást terveznek a »Magas Tátrába.« A kirándulásban résztvenni szándékozóknek jun. 5-ig kell jelentkezni a »Délvidéki Tanítói Takarékpénztár-nál, hová 6 kor. utazási ovadékat is be kell küldeni.

**Tanítógyűlés.** A délm. tanítóegylet verseczi fiókegylete f. hó 8-án tartotta meg tavaszi közgyűlését Nagy-Zsámon. Gyűlés előtt isteni tisztelen vettek részt a tanítók. Bredurán Miklós elnök üdvözölvén a megjelenteket. Schneider A. nagy-zsámi tanítónő tartott érdekes és tanulságos felolvasást »Az aestetika a népiskolában« cím alatt. Dorner János temes kutasi tanító a »Gazdasági ismétlő iskolákról« olvasott fel értekezést. Délben a Rohr-féle vendéglőben tartott áldomáson közel százan vettek részt. Tartoztak: Grök lelkész, Bredurán, Szalay, Gellért stb. Délután a gróf Hadik-féle szálló telepre rándultak ki, hol Bedó tisztartó szolgált magyarázatokkal. Este a Zsámi műkedvelők a tanítói konviktus javára előadták »Hans Huckeibein«-t. Előadás után táncz volt. —

**Bele fult a kutba.** Lederer Ádám 53 éves verseczi földművest a mult kedden halva találták az »Ördögárok« nevű kiránduló helyhez vezető ut mellett levő forrásban. A szerencsétlen epilepsziában szenvedett, s valószínűleg vízmerítés közben rohanta meg betegsége, és úgy bukkott bele az aránylag kevés vizű forráskutacsába.

**Magyar borkereskedelem** cím alatt hézagpótló és bennünket verseczieket közelebből érdeklő folyóirat indult meg Budapesten Szentistványi Tibor szerkesztése mellett. Az új lap, mint a címe is mutatja borkereskedőink érdekeit van hivatva szolgálni, és e téren minden üdvös törekvés szószólója. Mint főmunkatárs városunk egyik derék szülötte Molnár (Rosenberg) Lipót működik közre, a lapnál, melynek első száma igen ügyesen van összeállítva. A minden szombaton megjelenő lap előfizetési ára egy évre 16 korona. Szerkesztőség és kiadóhivatal Budapest., VIII. József-körút 68 szám.

## Szerkesztői levelezés.

**H—s. M—n.** Helyben. Sorra kerül. Sziveskedjék felkeresni szerkesztőségünkben.

**Caelius.** Az első igen hosszú. Folytatásokban adni pedig alig lehet. A második ügyes dolog. Jönni fog, ámbár még ez is igen terjedelmes.

**A triezsi általános biztosító társaság** (Assicurazioni Genrali) f. é. április hó 1-én tartott 69-ik közgyűlésen terjesztettek be az 1900. évi mérlegek. Az előttünk fekvő jelentésből látjuk, hogy az 1900. december 31-én érvényben volt **életbiztosítási tőkeösszegek** 525.894.823 kor. és 90 fill. tettek ki és az év folyamán bevett díjak 22,680.434 kor. 19 fill. rugtak. Az **életbiztosítási osztály díjtartaléka** 10,360.434 kor. 80 fill. 134,500,739 kor. fillerre emelkedett. **A tüzbiztosítási ágban** a díjbevétel 11,357.800.682 kor. biztosítási összeg után 18,641.775 kor. 65 fill. volt, miből 7,923.074 kor. 12 fillér viszontbiztosításra fordítottatott úgy, hogy a tisztadíjbevétel 10,718.701 korona 53 fillerre rugott, mely összegből 6,974.287 korona mint díjtartalék minden tehertől menten jövő évre vitetett át; a díjtartalék tehát a tiszta díjbevétel 65%-át teszi ki. A jövő években esedékessé váló díjkötelevények összege 77,309.462 korona 97 fill. **A szállítványbiztosítási ágban** a díjbevétel kitett 6,411.667 kor. 25 fillért, mely a viszontbiztosítások levonása után 3,303.342 korona 99 fillerre rugott. Tiszta díjak és kártartalék címén 2,726.677 kor. 64 fillér helyzetetett tartalékba. **Károkkért a társaság 1900-ban 26,931.463 kor. 16 fillert folyósított.** Ehhez hozzáadva az előbbi években teljesített karfizetéseket, a társaság alapítása óta károk fejében 688,595.391 kor. és 06 fillernyi igen tekintélyes összeget fizetett ki. Ebből a kárterítési összegből **hazánkra 128.644.015.26 korona** esik, mely összeget a társaság **186.920 káresetben** fizette ki. **A nyereség tartalékok** közül, melyek összesen **13.754.975 kor. 35 fillerre** rugnak, különösen kiemelendők: az alapszabály szerinti **nyereségtartalék**, mely 5,250.000 kor. tesz ki, az **értékpapírok árfolyam-ingadozására** alakított tartalék mely a 2,920.985 kor. 12 fill. külön **tartalék**, ugy szinten az évi nyereségből kiharított 458,639 kor 05 fill. 8,344.975 kor. 35 fillerre emeltetett fel, továbbá **felemlítendő még** a 160.000 koronara rugó **kétes követelések tartaléka**. Ezekon kívül fennáll még egy 560.000 koronát kitevő **külön alap**, melynek az a rendelkezése, hogy az életbiztosítási osztályban a kamatlab esetleges csökkenését kiegyenlítsse. A társaság összes tartalékjai és alapjai, melyek első rangú értékekben vannak elhelyezve, az ideai atutalások folytán 162,608.919 kor. 18 fillerről **173.458.451 kor. 60 fillerre** emelkedtek, melyek következésképen vannak elhelyezve:

1. Ingatlanok és jelzalog követelesek . . . . . 30,741.137 k. 02 fill.
2. Életbiztosítási kötvényekre adott kölcsönök . . . . . 16,283.180 „ 30 „
3. Letéteményezett értékpapírokra adott kölcsönök . . . . . 2,378.490 „ 50 „
4. Értékpapírok . . . . . 110,354.705 „ 67 „
5. Tarcza váltók . . . . . 1,155.170 „ 32 „
6. A részvényesek biztosított adóslevelei . . . . . 7,350.000 „ — „
7. Bankoknál levő rendelke-

zésre álló követelések, készpénz és az intézet követelése, a hitelezők követeléseinek levonásával . . . . . 5,195.767 „ 79 „

összesen 173,458 451 k. 60 fill

Ezen értékből 43 millió korona magyar értékre esik. A mint a jelentésből látjuk, dr. Laudi Vitalis ur elhalálása folytán megüresedett vezérítőkár helyettes állása Luzzati Gioberti urral töltetett be.

**Nyilttér.**

**PINCZÉR  
EGY ÜVEG  
KRONDORFIT!**

Borhoz legjobb!  
**Kitünő asztalvíz és  
NYÁLKAOLDÓ GYÓGYITAL.**

## Valodi Henneberg-Selyem

direkt a gyárból megrendelve. -- Ruhák és blouseokra való fekete, fehér és színes »Henneberg-selyem« ára 65 krajczártól frt. 14.65-ig méterenként póstabér és vámmentesen házhoz szállítva. **Minták postafordultával** küldetnek, Schweizba kétszeres porto. **Henneberg G. selyemgyárai** (cs. és k. udvari szállító) **Zürichben.**

**Egy svajczi csoda.**

Az alatt jegyzett cég utánvét mellett küld minden személynek, legyen az bármely osztályú, a kereskedői világban még nem létezett árban

**csak 3 koronáért**

ámentesen 1 kitűnő 24 óra járatú orát,  
**3 évi jótállás mellett.**

Ezenkívül kap ez órának minden egyes megrendelője egy aranyszívet, finom izléssel összeállított láncot ingyen hozzácsomagolva. Ha az óra meg nem felel egy szívesen kicseréljük, esetleg az összeget visszaszámazzuk. Egyes egyedül kapható a

Svajczi  
óra-nagyraktár-vállalatnál  
Basel-Horburg (Svajcz.)  
Bebizonyítható hogy sok ezer  
ily orát a legnagyobb meglepedésre  
szállítottunk.

2922 szám. — 1901 tkvi.

### Árverési hirdetmény és árverési feltételek.

A verseczi kir. bíróság mint tkvi. hatóság közhírré teszi, hogy Osztóics Iván verseczi ügyvéd által képviselt Oraviczia takarékpénztár r. t. kérelme folytán mivel Tadićs Piada t. paulisi lakos árverési vevő az árverési feltételeknek eleget nem tett az oravicziai takarékpénztár javára 400 k. tőke ennek 1895 évi április hó 28-tól járó 5% kamata 34 kor. 30 fill. eddigi 13 jelenlegi költségek továbbá csalakozást nyert Rainov férj, Nikolin Stana javára 600 kor. és jár Dr. König Armin javára 404 kor s jár. Klauber Jakob javára 150 kor. s jár. Ballmann Antal javára 140 kor. s jár. Dr. König Armin javára 275 kor. 20 fill s jár. Grensarszky Szilárd javára 53 k. s jár. Dr. König Armin javára 112 kor. 60 fill. s jár. kielégítésére késedelmes vevő Tadićs Piada és veszélyére a visszarverést elrendelte.

A fehértemplomi kir. törvényszék területén fekvő s T. Paulis község 844 sz. tkvben A I (146 147) hrsz. 65 ö. i. sz. beltelkes ház 666 1315 a 2193 a 2460 a' 5547 a hrsz. 1180 kor-ban megállapított kikiáltási árban 1901 évi június hó 19-én d. e. 9 orakor T. Paulis község előljáróság irodában megtartandó nyilvános árverésen a következő feltételek alatt fog eladás alá kerülni, u. m:

1. Ha a megállapított kikiáltási áron felüli ígéretenki sem tenne, az árverésre kifizetett ingatlan a kikiáltási áron alól is eladatulni fog.

2. Árverezni kívánók bánatpénzül tartoznak az ingatlan becsárának 10%-át vagyis 113 kor. készpénzben vagy az 1881. 60 t.-cz. 42 §-ában jelzett árfolyammal számított s az 1881 november 1-én 3333 sz. a. kelt G. K. R. 8 §-ában kijelölt óvadékképes értékpapirban a kiküldött kezéhez letenni vagy az 1881. LX. t.-cz. 170 §-a értelmében a bánatpénznek a bíróságnál történt előleges elhelyezéséről kiállított elismervényt átszolgáltatni.

Az árverési feltételek többi pontja a hivatalos órák alatt a kir. járásbírósg telekkönyvi irodában és a községi előljáróságánál megtekinthetők.

Verseczen a kir. bíróság mint tkvi hatóságnál, 1901 évi május hó 4-én. **Ambrus, kir. aljbíró.**

A szabott áruk a cipők talpán láthatók.

## A „Turul“ czipőgyár részv. társaság

tudomására adja, Versecz és vidéke t. cz. közönségének, hogy a **mödlingi czipőgyár fióktuzletét** átvette és e napokban azt a **Prandell F.-féle** házban, a **Ferencz József téren** kitűnő és új

### Női- férfi és gyermekeczipőkkel

berendezi; az összes áruk **leszállított áruk mellett** adatnak el.

A n. é. közönség pártfogását kéri

kiváló tisztelettel

**Blau J.**  
üzletvezető.

Igazításokat is olcsó áruk mellett fogadunk el.

Ezennel értesítjük a biztosító magyar közönséget, hogy Budapesten

## Magyar Biztosítási Iroda

czim alatt egy oly intézményt létesítettünk, mely a külföldi hasonló nagy vállalatok mintájára, hivatva lesz a biztosítási ügyekben útha igazítással szolgálni, teljesen díjmentesen tanácsot adni s a közönség érdekeit a biztosító vállalatok előtt képviselni.

Irodánk elvállalja az új biztosítások felvételét, a legnagyobb kölcsönöket eszközli ki, eljár károk és perek esetén, nem megfelelő kötvényeket megfelelőekkel kicserél. Szóval mind azon ügyekben a közönség szolgálatára áll, a hol a bonyolult biztosítási ügyekben tanácsesal, útmutatással szolgálhat.

Tekintve, hogy irodánk semminemű ügynökséggel összeköttetésben nem áll, (nem is tevésszhető össze ügynökséggel) mindazon kedvezményeket és jutalmakat, melyeket biztosítások közvetítésénél társaságok az ügynököknek fizetni szoktak, mi a feleknek átengedjük.

Semminemű jutalékot vagy költséget fel nem számítunk. Mindazok, akik valamely társaság képviselőjét előnyös feltételek mellett óhajtják elvállalni, bizalommal forduljanak hozzánk.

Budapest, 1901. április hó 25-én.

### Magyar Biztosítási Iroda

Budapest, VII. ker., Rózsa-utca 35. sz. 1. em. 15.

## HIRDETME NY.

O cs. és apostoli királyi Felsőségének legfelső elhatározása folytán ezennel megindittatik

### a XXII-ik magyar királyi államsorsjáték

rendezése. Az ezen sorsjáték után remélhető tiszta jövedelem közhasznú és jótékonycélokra fog fordíttatni. Ezen sorsjáték összes, 7691-ben megállapított nyereményei az alább következő játékterv szerint **365,000 koronára rugnak**, és pedig

1 főnyeremény	— — 150.000 korona	10 nyeremény	— — á 1.000 korona
1 „	— — 50.000 „	20 „	— — „ 500 „
1 „	— — 20.000 „	50 „	— — „ 100 „
1 „	— — 10.000 „	100 „	— — „ 50 „
2 nyeremény	— — á 5.000 „	1000 „	— — „ 20 „
5 „	— — „ 2.000 „	6500 „	— — „ 10 „

Az összes nyeremények készpénzben fizettetnek ki.

A húzás visszavonhatatlanul **1901. évi június hó 28 án** Budapesten történik.

egy sorsjegy ára 4 koronával van megállapítva,

Sorsjegyek kaphatók; a m. kir. lottójövedéki igazgatóságnál Budapesten (Csepelrakpart, Vámpalota), a mely hatósághoz a megrendelt sorsjegyek ára postautalvánnyal előre b-küldendő, továbbá: valamennyi posta-, adóvám- és sóhivatalnál, az összes vasuti állomásokon s a legtöbb dohány-tözsztében és váltóüzletben. Bueapesten, 1901. évi január hó 2-án.

A m. kir. lottójövedéki igazgatóság.

# Triesti általános biztosító-társaság.

KIADÁS

ASSICURAZIONI GENERALI. Nyereség- és veszteség-számla az A. mérleghez. Elemi biztosítási ág (1900.)

BEVÉTEL

	korona		fil.			korona		fil.	
<b>I. Kárfizetések:</b> (beleértve a kárfizetési költségeket):									
1. Tűzbiztosítás, levonva a viszontbiztosítók részét	6358717	48							
2. Szállítmánybiztosítás, levonva a viszontbiztosítók részét	3201167	08	9569884	51					
<b>II. Üzleti kiadások</b> (levonva a viszontbizt. térítvényeit):									
1. Szervezési költségek (a folyó számadással teljesen fedezett)									
2. Jutalékok	1792056	29							
3. Folyó igazgatási költségek	159225	01							
4. Adók és illetékek	1064885	59	4456167	59					
<b>III. Leírások és egyéb kiadások:</b>									
1. Leírások kérés követelésekre	12741	01							
2. Könyvszerű árfolyamvesztés értékpapirokban	141345	34							
3. Árfolyamveszt. pénznemek és Fülöldi váltókban	31323	48							
4. Járulékat és átutalásokat a hivatalnokok ellátási pénztárába	28274	91	471664	74					
<b>IV. Független károkról:</b>									
1. Tűzbiztosítás, levonva a viszontbiztosítók részét	80852	—							
2. Szállítványbiztosítás, levonva a viszontbizt. részét	1909658	—	2718240	—					
<b>V. A biztosítási alapok állása a számadási év végén:</b>									
1. Díjtartalék:									
a) Tűzbiztosítás, levonva a viszontbizt. részét	6974287	—							
b) Szállítványbizt. lev. a viszontbiztosít. részét	817019	04							
2. Tökésített nyereségtartalék	7791306	64							
3. Az értékpap. árfolyam ingadozásának tartaléka	2625000	—							
4. Kétes követelések tartaléka	3083327	27							
5. Kétes követelések tartaléka	80000	—	13534633	91					
<b>VI. Evi üzleti nyereség</b>			1169629	98					
<b>Összesen:</b>			31909120	73					

## Nyereség- és veszteség-számla az A. mérleghez. Életbiztosítási ág (1900)

	korona		fil.			korona		fil.	
<b>I. Eredékes biztosítások és járadékok fizetése:</b>									
1. Halálesre szóló és vegyes biztosítások, levonva a viszontbiztosítók részét	794334	62							
2. Elelési esetre szóló biztosítások, levonva a viszontbiztosítók részét	1222538	—							
3. Járulékbiztosítások	373771	05	8989943	67					
<b>II. Fizetések visszavásárolt kötvényekért, levonva a viszontbiztosítók részét</b>									
1. Halálesre szóló és vegyes biztosítások, levonva a viszontbiztosítók részét			2328555	03					
2. Elelési esetre szóló biztosítások, levonva a viszontbiztosítók részét			401020	33					
<b>III. Osztalék-fizetések biztosítottaknak</b>									
1. Szervezési költségek (a folyó számadással teljesen törlesztve)									
2. Szervezési költségek	1527247	16							
3. Folyó kezelési költségek	1463881	39							
4. Behajtási jutalékok	487079	59							
5. Orvosi költségek	192507	19							
6. Adók és illetékek	605896	77	4276712	10					
<b>V. Leírások és egyéb kiadások:</b>									
1. Leírások kérés követelésekre és ingatlanra	9211	45							
2. Értékpapírokban való könyvszerű árfoly. veszteség	596577	47							
3. Árfolyamvesztés pénznem. és külf. váltókban	27841	—	633629	92					
<b>VI. Független károkról:</b>									
1. Haláles, szóló és egy. bizt. lev. a viszontbizt. részét	978294	35							
2. Elelési biztosítások, levonva a viszontbizt. részét	227913	98							
3. Járulékbiztosítások	11907	72							
<b>VII. A biztosítási alapok állása a számadási év végén:</b>									
1. Díjtartalék									
a) Haláles, szóló és vegy. bizt. lev. a viszontbizt. részét Kor. 113.98.727.32									
b) Elelési biztosítások, lev. a viszontbiztosítók részét „ 9.589.186.93									
c) Járulékbiztosítások „ 5.038.320.88			12869435	13					
2. Díjtartalék									
a) Haláles, szóló és vegy. bizt. lev. a viszontbizt. részét Kor. 5.536.204.51									
b) Elelési biztosítások, levonva a viszontbiztosítók részét „ 322.017.35									
c) Járulékbiztosítások, lev. a viszontbiztosítók részét „ 18.279.40									
3. Külön tartalék a kamatláb esetleges hanyatlásának kiegyenlítésére	560000	—							
4. Tökésített nyereségtartalék	2625000	—							
5. Értékpapírok árfolyam-tartaléka és kieg. tartalék	4848009	03							
6. Kétes követelések tartaléka	80000	—							
7. A biztosított osztalék-alapja a kamatokkal együtt	1844233	02	144457978	44					
<b>Összesen:</b>			1802634	87					
			164111590	41					

VAGYON

A Triesti általános biztosító társulat (Assicurazioni Generali) vagyonállása 1900. december 31-én.

TEHER

Folyó szám	A tétel neve	A		B		Összesen		Folyó szám	A tétel neve	A		B		Összesen	
		korona	fil.	korona	fil.	korona	fil.			korona	fil.	korona	fil.	korona	fil.
1	A részvényesek adósságlevelei a tőke be nem fizetett részéről	3675000	—	3675000	—	7350000	—	1	Alapítók	5250000	—	5250000	—	10500000	—
2	Készpénzleltár az int. igazgatóságai s főkjainál	995536	96	34896	13	1030432	09	2	Tökésített nyereségtartalék	2625000	—	2625000	—	5250000	—
3	Rendelkezésre álló pénzek hitelint. és takarékpénztárakban	209330	35	401098	73	610428	08	3	a) Tartalék-alap az értékpapírok árfolyam ingadozásának fedezésére	3038327	27	1927023	91	4965350	18
4	Ingatlan birtok:							4	b) Kiegészítőtartalék az értékpapírok árfolyam ingadozásának fedezésére	80000	—	2920985	12	2990985	12
	a) Városi ingatlanok			1664687	18	1664687	18	5	Tartalék-alap kérés követelések fedezésére			80000	—	160600	—
	b) Mezőgazdasági birtokok	2250000	—			2250000	—		a) Díjtartalék folyó biztosításokra decz. 31-én: az A mérlegben	7791306	64			7791306	64
	c) Újonnan szerzett ingatlan Triestben			37000	—	37000	—		b) Díjtartalék a B mérlegben			12869435	13	12869435	13
5	Állami és más értékpapírok	9650103	72	96734786	33	106384889	05	6	c) Külön alap a kamatláb esetleges hanyatlásának kiegyenlítésére			560000	—	560000	—
6	Folyó kamatok	320666	09	69149	53	391815	62	7	Tartalék függőben levő kárfizetésekre decz. 31-én az A mérlegben	2718240	—			2718240	—
7	Váltók a társaságban	1155170	32			1155170	32	8	Osztalék-alap az életbiztosításban nyereményekkel biztosítottak javára			1221116	05	1221116	05
8	Előleg-kölcsönök	915752	31	10550897	53	11466649	84	9	a) A hivatalnokok ellátási pénztárának vagyona	2294154	95			2294154	95
9	Kölcsönök értékpapírokra	2378499	50			2378499	50	10	b) A hivatalnokok ellát. pénztár. kieg. tartaléka	146777	52			146777	52
10	Kölcsönök saját életbiztosítási kötvényeinkre			16283180	30	16283180	30	11	c) A hivatalnokok ellát. pénztár. nyugdíj alapja	37154	65			37154	65
11	Maradvány a viszontbiztosítók számláiból	991542	33	37141	99	1028683	32	12	Egyenleg a viszontbiztosítók számláján	1756055	26	229155	72	1985210	98
12	Maradvány az intézet főkjainak számláiból	2423473	66	513572	41	2937045	07	13	Egyenleg az intézet főkjainak számláján	25100	51	4084	85	29784	36
13	Adósság különböző címek alatt	1204210	97	54188	72	1258398	69	14	Egyenleg a B mérleg folyó számláján	511300	87			511300	87
14	Letételek kezesség és biztosíték gránit	5401952	48	7183301	85	12585253	33	15	Hitelezők különböző címeken	484997	90	375109	79	860107	69
15	a) Letét: O. Felsége jubileuma alkalmából tett alapítvány	100000	—			100000	—	16	Betételek kezesség és biztosíték gyanánt	5401952	48	7183301	85	12585253	33
	b) Letét: Besso József alapítvány	12000	—			12000	—		a) O. Felsége jubileuma alkalmából tett alapítvány	100000	—			100000	—
	c) Letét: Calabi R. alapítvány	6000	—			6000	—		b) Besso Mark alapítvány	23800	—			23800	—
	d) Letét: Goldschmidt alapítvány	6000	—			6000	—		c) Besso József alapítvány	12000	—			12000	—
16	Bitorlat és vasszekrények a társaság összes hivatalaiban, czégtáblák, papír- és nyomtatvány az összes raktárakban	6000	—			6000	—		d) Calabi R. alapítvány	6000	—			6000	—
17	Előlegzett jutalékok és szervezési költségek								e) Goldschmidt alapítvány	6000	—			6000	—
									f) Calabi R. alapítvány	6000	—			6000	—
									g) Girard alapítvány	9955	—			9955	—
									h) Nyereség áthozat a múlt évről (A mérleg)			2015106	—	2015106	—
									i) Nyereség az évi üzletről			1169629	98	1169629	98
									<b>Összesen:</b>	33523229	69	16529981	57	19047211	26

A cs. kir. szab. Assicurazioni Generali központi igazgatósága Triestben.

Besso József, Besso M., dr. Bozza Camillo, Costi János J. H., Fano Jakob, dr. Levi J., gróf Papadopol Miklós, Romanin-Jacur Manó, Vivante Fortunat

A vezérigazgató: **Richetti Ödön**

Az intézet hivatalos helyisége: Budapest, Dorottya-utca 10. szám alatt, az intézet saját házában.

Magyarországi vezérigazgatók: **Steinhardt, Poór.**

Bővebb zárszámadási jelentések az a. a. ügyvezetésnek kaphatók. — Ugyanolyan nagyra való a legnagyobb készséggel adatnak és élet-tűz-szállítvány-, üveg-, és betöréssel ellen való biztosítások az Assicurazioni Generali, jégbiztosítások a Magyar jég- és viszontbiztosító részvénytársaság és baleset elleni biztosítások az Első o. általános baleset ellen biztosító társaság a legelőnyösebb feltételek és legolcsóbb díjak mellett fogadtatnak el.

**A verseczi főigazgató: Verseczi takarékpénztár.**

